

# «Arabako Errioxako ikasleek euskara ikastea merezi duela uste dute»

Jokin Aiestaran (Zarautz, 1971) itzultzailea eta EHUKo DREAM (Donostia Research group on Education and Multilingualism) ikerketa taldeko kidea da. Berezi bi arlotan ari da lanean: hezkuntza eremuko eleaniztasunean eta hizkuntza paisaian. *Elebitasunari eta euskarari buruzko jarrerak Arabako Errioxan*; hori da aurkeztu berri duen doktore tesia. Ikerketaren nondik norakoak ezagutzeko asmoz abiatu dugu solasaldia.

| SAIOA LABAKA |

## Zergatik aukeratu duzu Arabako Errioxa?

Antzinatek lurralde elebakarra izan da Arabako Errioxa, eta gaur egun ere euskarak eguneroko bizitzan duen presentzia oso murrizta da. Hala ere, azken urteetan euskarak aurrerabide nabarmena egin du eskualdean; batez ere hezkuntza sistemaren eskutik. Egun, hurrek eta gazteek euskara ikasteko aukera dute, eta D eredua indarrez sartu da eskoletan, eskualdeko ikasleen erdiak-edo eredu horretan ikasten baitu. Hori dela eta, hizkuntza egoera berria sortu da eskualdean: gazteak dira eskualdeko euskal hiztunak. Hizkuntzaren ezagutza gero eta handiagoa da, baina erabilera oraindik nahiko mugatua. Interesgarria da komunitate erdaldunean hizkuntza berria nola sartu den aztertzea, hizkuntza biziberritzeko ahaleginen ondorioak ezagutzeko.

## Euskararen aldeko komunitatea indartzen ari dela esaterik badago?

Euskararen auziak eztabaida bat baino gehiago piztu du Arabako Errioxan; ikuspegi kontrajarriak nabariak dira. Gaztelaniaren aldeko komunitateak dio euskara Euskal Herriko hizkuntzetako bat dela; ez dela garrantzitsua, eta ez dela euskal nortasunaren adierazgarri. Horren aurrean, euskararen aldeko



**Arrue ikerketaz: “Euskararen erabilerak behera egin du nabarmen bigarren hezkuntzako ikasleetan. Baina, nola ikusten dute hori gutzia beraiek?”.**

komunitateak nahiaren diskurtsoa garatu du; galdutako hizkuntza berreskuratzeko nahia, euskara eta identitatea lotuz. Hizkuntza berreskuratzeko bidean, funtsezkoa izan da hezkuntza sistema. Hala ere,

eskolak ezagutza maila jakin bat berma badezake ere, horrek ez du esan nahi datozen belaunaldiak automatikoki euskaldunduko direnik. Oso prozesu mantsoak izaten dira. Jarrera aldetik, baina, eskualde-

ko ikasleek gizarte elebidunaren hautua egiten dute etorkizunari begira.

### Bi aldi izan ditu ikerketak.

Ikerketaren aztergai nagusiak elebitasunaren eta euskararen inguruko jarrerak izan dira. Era berean, jarre-  
ra horiek denboran izan dezaketen bilakaera ere aztertu nahi izan dut. Ikerketak bi aldi izan ditu; zortzi urteko denbora tartea utziz bien artean (2001-2009). Lehenengo al-  
dian, ikerketaren testuingurua zehazte aldera, eskualdeko euskal-  
gintzako kideekin, irakasleekin eta gurasoekin, eta gizartean posizio nabarmena zuten pertsonekin hain-  
bat elkarrizketa izan nituen, eta behaketa lana egin nuen; hiru hila-  
beteko egonaldia egin nuen Araba-  
ko Errioxan.

Bestalde, alderdi kuantitatiboari begira, bigarren hezkuntza eta batxi-  
lergoko ikasleen jarrerak aztertze-  
ko asmoz, hiru eskolara jo nuen: Asa  
ikastolara (Lapuebla de Labarca),  
San Bizente ikastolara (Oion) eta  
Samaniego ikastetxera (Guardia); A  
eta B ereduak eskaintzen dira azken  
honetan. Ikasleek 14 eta 18 urte  
bitartean zituzten, eta 232 izan ziren  
galdesorta osatu zutenak. Bigarren  
aldian, 2009an, analisi kuantitatiboa  
egin nuen soilik; antzeko galdesorta  
erabili nuen, datuak alderatzeko.  
Kasu horretan, 177 ikasle izan ziren  
galdesorta osatu zutenak.

### Colin Baker elebitasunean aditu denarekin lan egiteko aukera izan zenuen.

Bai, ikerketaren lehen al-  
dian Galese-  
ra joateko aukera izan nuen, eta Ban-  
gor Unibertsitatean ezagutu nuen;  
bera izan zen tesiaren zuzendaria.  
Ezaguna da 1992. urtean argitaratu  
zuen *Attitudes and language* liburua,  
esaterako. Hizkuntza gutxituen eta  
elebitasunaren jarreraren inguruan lan  
handia egin du Bakerrek, eta bere  
lanetatik abiatuta bideratu ditut Ara-  
bako Errioxan erabilitako galdesor-  
tak eta itemak. Ikerketan aztertutako  
aldagai nagusiak elebitasunarekiko  
eta euskararekiko jarrerak izan dira,  
eta horiek beste hainbat aldagairekin  
alderatu dira, hala nola gaitasunaren  
eta erabileraren inguruko hizkuntza  
aldagaiekin, EAEko hizkuntza siste-

man indarrean dauden hiru eredu-  
kin (A, B eta D) eta bizindarraren,  
identitatearen eta euskal hiztunekiko  
harremanaren inguruko aldagai psi-  
kosozialekin.

### Nolakoak izan dira eskoletan jasota- ko emaitzak?

Ikasleek, oro har, elebitasunarekiko  
eta euskararekiko jarrera positiboak  
azaldu zituzten; 2001ean eta 2009an  
bildutako datuak antzekoak izan  
ziren. Elebitasunarekiko jarretan  
elebidun bihurtzearen, hizkuntza  
elkarbizitzaren eta etorkizuna elebi-  
duna izatearen garrantzia nabar-

**Hizkuntza jarretan,  
A eta D eredu-  
koen arteko aldea sakondu  
egin zen 2001etik 2009ra**

mendu zuten. Euskararekiko jarre-  
rei dagokienez, ondoko ideiek  
atxikimendu handia jaso zuten: eus-  
kara ikastea merezi duela eta hiz-  
kuntzaren biziraupena bermatzeko  
beharrezkoa dela haurrek euskara  
ikastea. Euskara ikastea denbora  
alferrik galtzea dela eta antzekoak,  
aldiz, baztertuak izan ziren. Oro  
har, ikasleek etorkizun elebidunaren  
aldeko hautua egiten dute, eta hori  
bereziki garrantzitsua da euskararen  
presentzia hain urria den eskual-  
dean. Datuak baikorrak dira.

Bestalde, hizkuntza ereduak elebi-  
tasunarekiko eta euskararekiko jarre-  
retan izan lezaketen eragina aztertu  
nuen. Emaitzen arabera, hizkuntza  
jarrerak positiboak dira hizkuntza  
eredu guztietan. Dena den, jarrera  
negatiboak A eredu-  
ko ikasleek agertu zituzten, eta positiboak D  
eredukoek. Era berean, emaitzetan  
deigarria da A eta D eredu-  
en arteko aldea sakondu egin dela 2001etik  
2009ra, hizkuntza jarretan. Hau  
da, eredu bakoitzak euskara sustatu  
eta elikatzeari eman dion garrantzia-  
ren isla direla, eta alde hori ez dela  
urteekin murriztu.

### Orain gutxi argitaratu dira Arrue iker- ketako datuak.

Argi dago ezagutzatik erabilerarako  
jauzia ematea konplexua dela, gizar-

tearen eragina tarteko; zer esanik ez  
Arabako Errioxan. DREAM iker-  
keta taldean datu horien inguruko  
hausnarketa egitekotan gara. Gure  
aldetik proposa daitekeena da datu  
horien osagarri gisa azterketa kuali-  
tatiboa egitea. Garrantzitsua irudi-  
tzen zaigu ikasleek horri buruz esa-  
teko zer daukaten entzutea. Hau da,  
Arrue ikerketaren arabera, euskara-  
ren erabilerak behera egiten du  
nabarmen bigarren hezkuntzan.  
Baina, nola ikusten dute hori guztia  
beraiek? Ikasleei galdera horri eran-  
tzuteko aukera eman behar zaie, eta  
hori guztia lagungarri gerta daiteke  
beraiek ere kontzientziatzeko.

### Eleaniztasuna eta hezkuntzari begira, eskuarte- an egitas- morik ba al duzue?

Jasone Cenoz, Durk Gorter eta  
DREAM taldeko beste ikertzaile  
batzuekin, fokapen eleantiz-  
tuna kontzeptua lantzen ari gara esko-  
letan. Proiektu honen helburua da  
hezkuntzaren esparruan gaitasun  
eleantiz-  
tak eta hizkuntza bat baino  
gehiago erabiltzeko gaitasuna azter-  
tzea. Ikuspuntu holistiko batetik,  
ikasleen hizkuntza errepertorioa  
osatzen duten hizkuntza guztiak  
hartzen ditugu kontuan. Eskolako  
hizkuntza horiek ebaluatzeko modu  
alternatiboa aurkitzea da proiektua-  
ren xedea, bizitza errealeko hizkun-  
tza gaitasunak eta hizkuntzen erabi-  
lera oinarri harturik. Proiektu  
honen abiapuntua eskola testuingu-  
rue-  
tako hizkuntza aniztasuna da,  
eta hezkuntza elebidun  
nahiz eleantiz-  
taren eba-  
luazioarekin lotutako  
hainbat ikerketa lerro  
garatzen ari gara. ■

